

Dr hab. Muriel Waterlot

Welke aanpak voor de Nederlandse vertaling van Poolse auditieve verba sentiendi?

Bij de vertaling van werkwoorden van auditieve waarneming beperkt de vertaler zich vaak tot een semantische en syntactische analyse van de predicaten in een zin. Er is echter ook een enunciatieve dimensie (d.w.z. de relatie tussen de spreker en het subject van de auditieve waarneming) waarmee rekening moet worden gehouden.

Taalkundigen verdelen de werkwoorden van auditieve waarneming in twee groepen volgens cognitieve criteria: werkwoorden van passieve en actieve waarneming. In het Pools hebben veel auditieve waarnemingswerkwoorden een prefix, en we vroegen ons af hoe passieve auditieve waarnemingswerkwoorden en actieve auditieve waarnemingswerkwoorden moeten worden vertaald

Link: Welke aanpak voor de Nederlandse vertaling van Poolse verba sentiendi,
<https://cesnet.zoom.us/j/8374553831>

Meeting ID: 837 455 3831

Vrijdag 5 november 2021, 12.00 uur.